

A. JAKOBSON

ОЦЕЗЕА КАЛТАЗЕАЛА БИ НАJSAL



A. JAKOBSON

OCE3EA KALTA3EALA BI NAJSAL

TUŅSƏRƏM3I T. AKTAŅKA

JARSEM3I T. PETROWA

Prof. Dr. P. Šmita
dāvinājums.



Inov. 31671.

OGIZZ-DETGIZ — LENINGRAD — 1935

А. ЯКОБСОН

ЛЮДИ СЕВЕРА

НА НАНАЙСКИЙ (ГОЛЬДСКИЙ) ЯЗЫК ПЕРЕВЕЛ

Т. АКТАНКА

ПОД РЕДАКЦИЕЙ Т. И. ПЕТРОВОЙ



ГОИЗ — ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

1935

Ocezea kaltadu, noŋzi namu sapkeni keradoani, dai oni keradoani, gundə-gundə bi ɲarondoani, hurəŋku duəntədu,—həm cadu oceŋkasal balzijl.

Namu keradoani bi najsal kəŋgiwə, geoksawa wajcajl. Ocezea kaltazea ɲarondoani bi najsal oronzi nuktəciməri, cagzean solekamba wajcamari balzijl. Dai oni keradoani bi najsal sogdatawa wajcamari balzijl. Duəntədu bi najsal hulusəlbə, goj bəjumbə wajcamari balzijl.

Oceŋkasal mənə boawari ulən saril—hajdu oni biwəni, hajdu honi bi hurəmbə, hacin bəjun pokto-wani saril. Tuj tamari, ɲoanci zalan-zalanzeani nuktəciməri bəjumbə, sogdatawa wajcamari balzejci.

Duəntədu-də bi najsal ɲaronzea kaltazeala hali-da biməri-də aba. Tuj tamari ɲoanci sarasil honi cadu naj biwəni, balzejwani.

Noŋzi namu keradoani bi najsal duəntədu hali-da biməri-də aba. Tuj tamari təj gurusəl sarasil honi-da duəntədu bi najsal biwəni, honi-da oni keradoani bi naj biwəni.

Əj daŋsakandu hacin oceŋkasal durumbəni elgalaohan: koreakasal, ɲəncəsəl, cukcəsəl əwənsəl, kilərsəl, nanajsal, udəsəl, giləmisəl, odulsal.

Si, honi, honi bi najsal ocezea kaltazeala biwəci sajcajsi oseni, əj daŋsakandu bi durusəlbə jarseru, tuj tara təj durun taoni pəgiələni niruuhəmbə holaru.

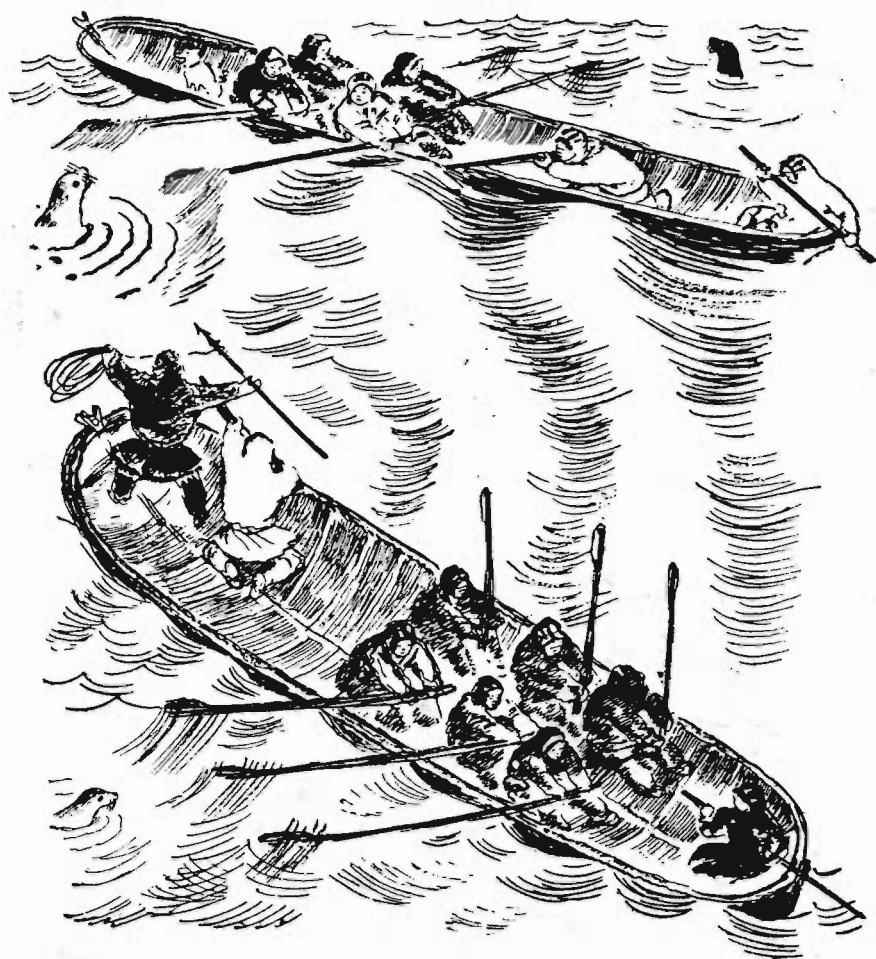


Nuktəciəsi koreakasal—namu vəjumbəni waj-
caj najsal.

Nəjnə, namu zəkəni hanğeasi ənəuciəni, na-
modu zəkə aba ocogoocəni, gərən zəjkanzeari
wajsi sapki kerəcəni əurə, cadu namu zəewani



anjojl. Paksi gurusəl mozi namu zaeni həuciguəni
anjosijl. Ulpimi otolij asi gurusəl geoksa nanta-
zeani təj zai dakəcagoani ulpijl. Nuci gurusəl namu
baroni icəzijl—geoksawa icəuri-nu? Enda-da nuci
piktəkənzi gəsə namu baroni icəzij.



Вəјумвə вəјсəј кoreакасал зуəр зəези нəму вə-
roni геоксəвə вəјсəндəмəри əнəхəl. Геоксə-дə нəму
дозеəзəни зəлєи нəнґə əгвєнзи осєни, кoreакасал
əсту, гəјтəј мєосəнзи мєосəлəјл. Рujə вəхəн ге-
оксəвə зогвəзи зогвəлəрə, зəєси нəкурə, зогвəри
вəronи əнujл.

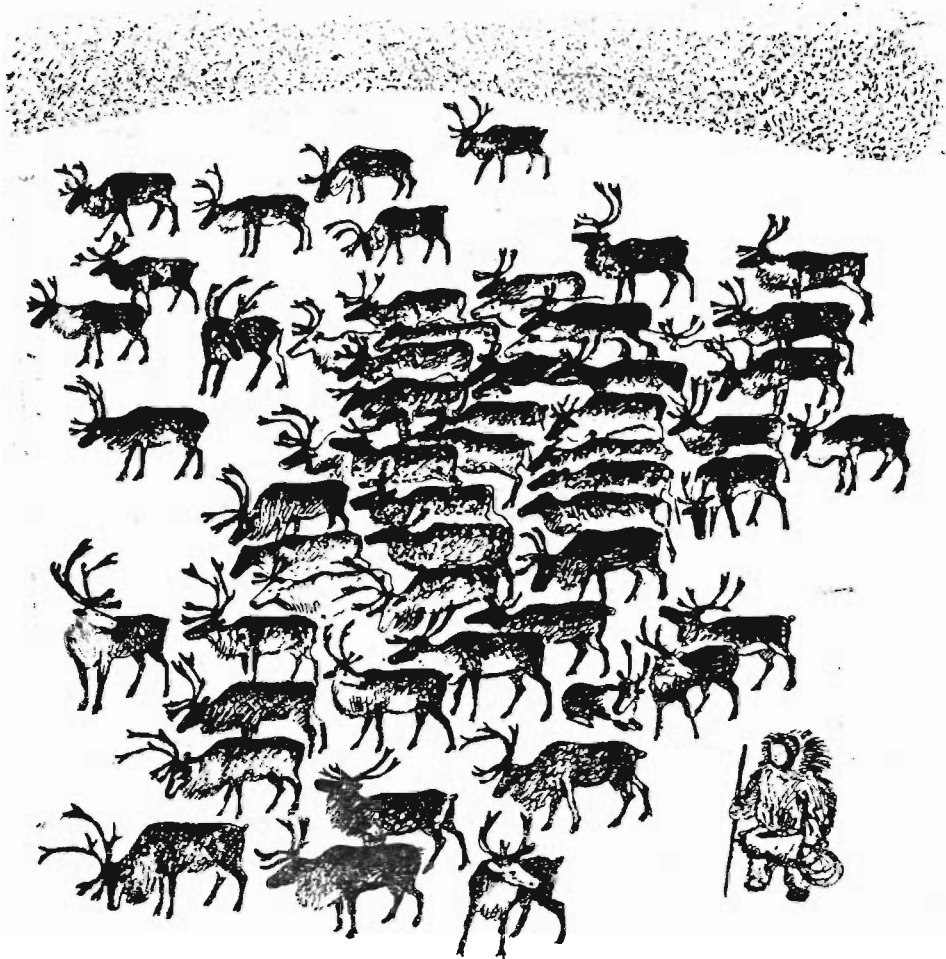


Նոսոսը—նամս կըրոնոն Վոնոն ոոնոն. Նոնոն
նոնոնոն Վոնոն ոոնոն ոոնոն, ոոնոնոն
նոնոն. Նոնոն ոնոն ոոնոն ոոնոն ոոնոն ոոնոն. Նոնոն
նոնոն, ոոնոն ոոնոնոն ոոնոն ոոնոն, ոոնոն ոոնոն
նոնոնոն ոնոն. Նոնոն ոոնոնոն ոոնոն.



Oromku cukcəsəl — ƚaromba nukcəcij gurusəl.

Oromba əturi gurusəl gərəñ oromba ehon baroni dacegohaci. Əm oromba wahaci. Təj oromba asi gurusəl təlgəciməri dərühəl. Naonzoan gurusəl cu masi oromba haleara, niəpultənguwəri, goj baham-

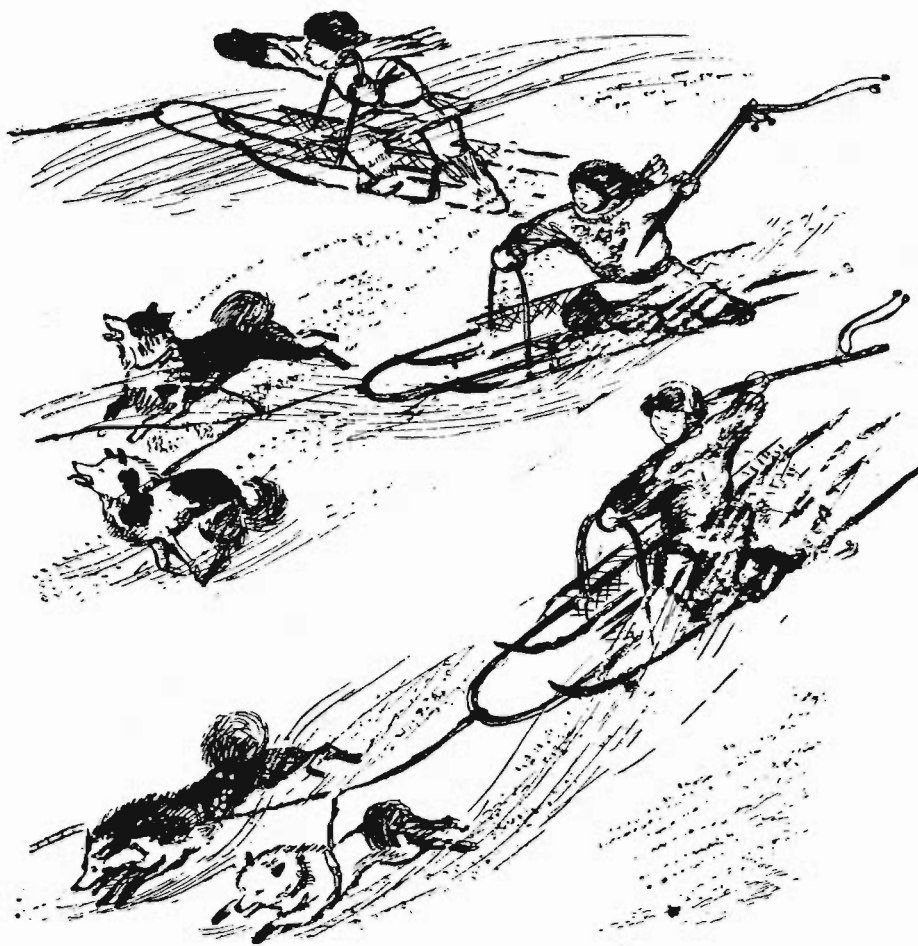


bari zakawa təcigurə, kooperatiw baroni bundə-
məri ənəjci. Noanci bici aongga oron nantazeani
dakaceaku. Təj aonggaci ojalani tokewa nəhəci,
nanta huədurəsi osegoani. Aonggaci ujəziəni saŋŋan
agbenzi. Təj aongga dolani tawawa ewacejci, seagoari
ulsiguəri, ɳama aongga dolani biguəni.

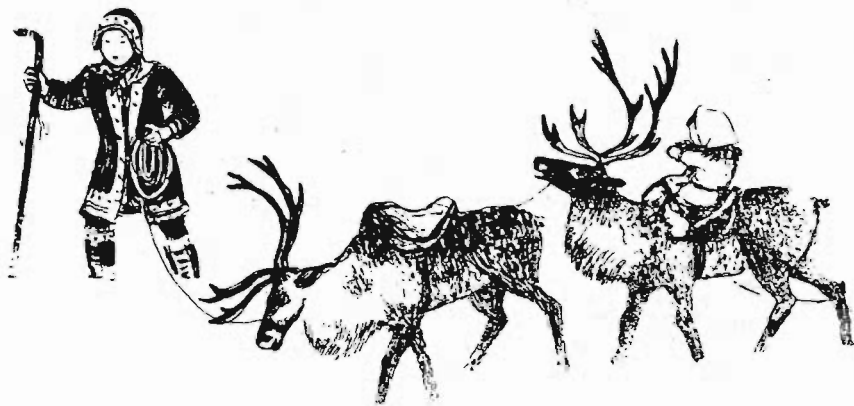


Tuəguuciəni, əgzi semata tuuciəni, kamcatkadu
bi koreakasal aneawa aŋgosijl. Ulən endasalba zapara,
əjə-tajala zək-zək oda, məlziəməri dəruril. Təj ərindu
əgzi najsal zizil, naj endazi məlziəjwəni icəndəməri.
Cadu-tani, gə, jənu!

Gə, məlziəj gurusəl hamasi darami poktola



mocogojl. Zea-zeawari muæguməri endazi pukculə-
gujl. Endasal ələn kusunziəri pagzealajl. Əm naj
kaorei tugbuhəni. Əsi-təni təj naj morangozei-
manea morami pukculəj. Uj bongodu zizuj oseni,
təj naj prizawa bari—meocamba, oron, geoksa nan-
tawani bari.



Əwənsəl—oronzi ƚamƚami pulsij gurusəl.

Təj gurusəl duəntəwə, nearomba nuktəciməri balzijl. Əwənsəldu oronzi pulsijuri toki aba. Noanci tuə-30a oron ojalani ahorawari olbeceamari nuktəcijl. Nuci gurusəlbə-də oron ojalani olbeacijl. Dai gurusəl cəhalaj oseni, oron ojaceani oril, cəhalasi oseni,

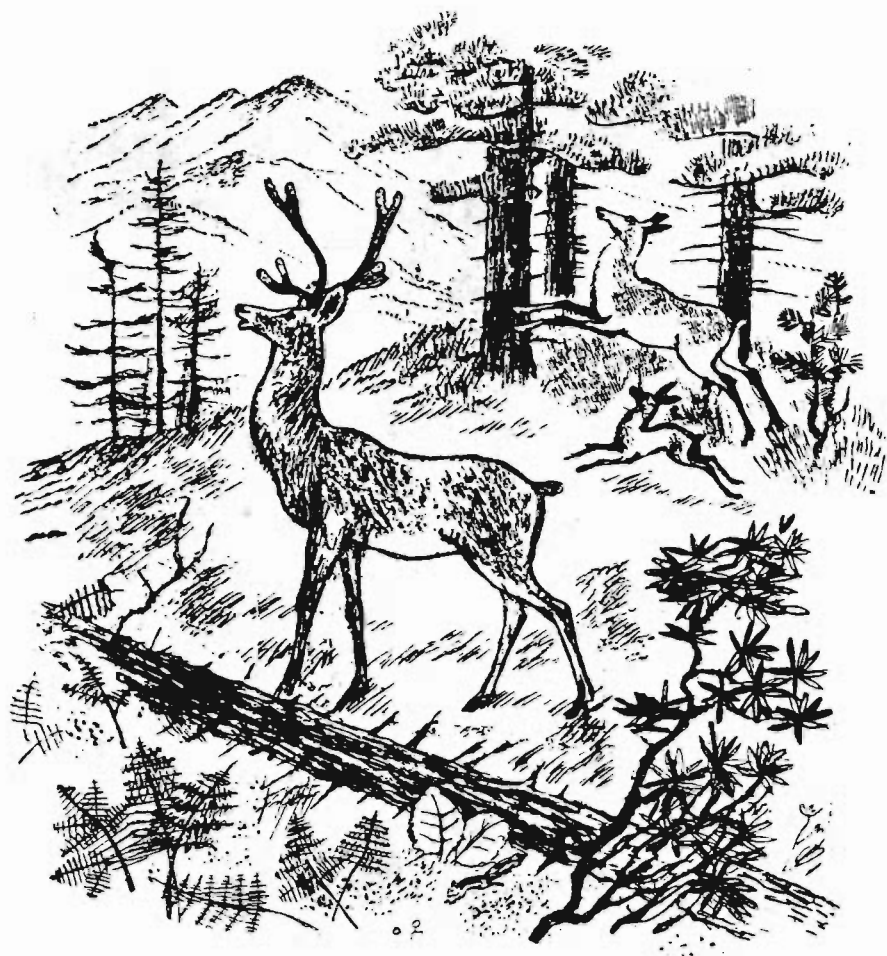


geagdan ənəjl. Ahorawa, nuci gurusəlbə olbenzi oronsal zuliələ ənəjl. Gepalin oronsal hameala ənəjl. Təj hameala ənəj oronsalbə əturi gurusəl dalijl. Əturi gurusəlzi gəsə haraceori endasal zizil. Təj endasal-da əturi gurusəlbə oromba daleorewa bələ-cijl.



Kilərsəl (əwəŋkisəl)—duəntədu balzıj, duəntədu
vi bəjusəlvə wajcajl.

Nuciku naonzoan taloma peokeanzi peokeacij
votan laŋ ziguəni. Bogan murcijni—seo dolani
goj votan morajni. Təj seo dolani naj vi. Təj



naj vocamba icəhən. Meocambi təj vocan pe-
saceani zorehani, tuj tara meocalahani. Vocamba
wahani. Ənin-vocan husə vocanduj ətuməcimə aja.
Ənin-vocan naj pumbəni neaŋga sari oseni, gajtaj
mənə piktəzii gəsə duəntə doceani pagzealagoj.

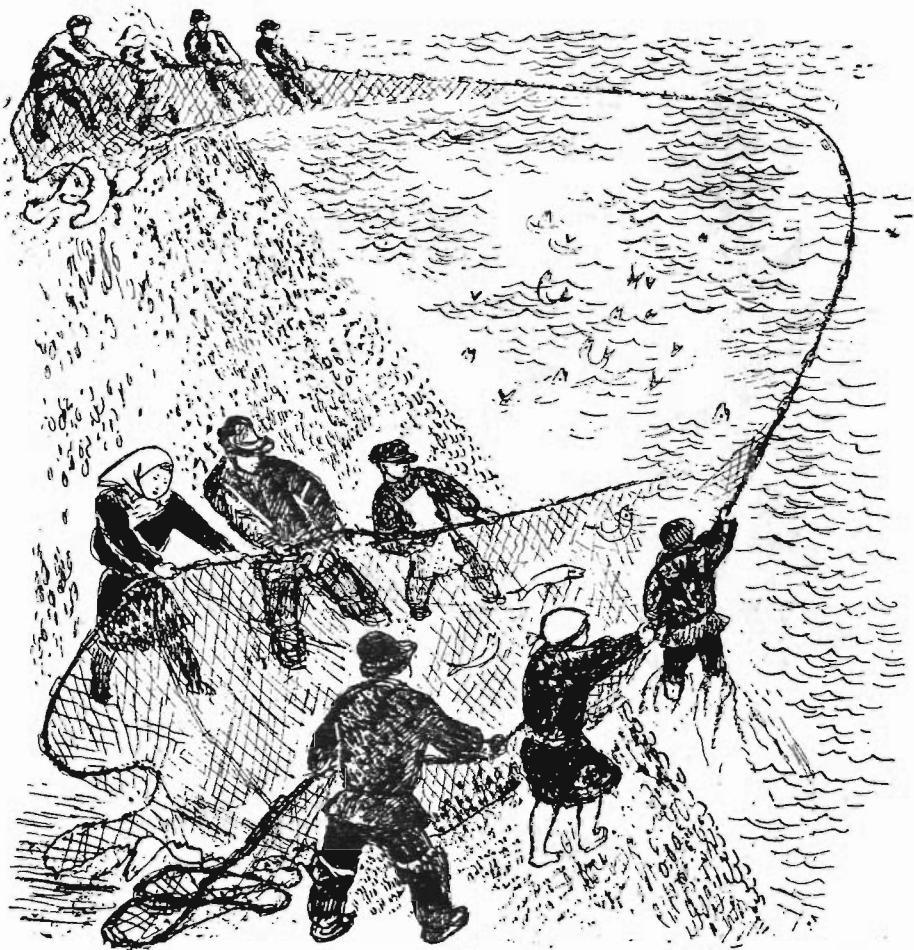


Duəntədu hacin-hacin wəjusəl əgzi wı. Solaki jəruzii niəhəni. Hulu modu wəktowa səpkəcimi seari. Mapa oni wəroni əuhən, sogdatawa wəjcgəoj.



Wogulsal. — Вəјумвə wajcaori ərin esehan. Wajcaj naj — wogul, wəјумвə wandami-ənəјni. Noani cu ulən zeani — enda. Təј endazei wələcimzii wogul wəјумвə wajcaj.

Wogulsal duəntədu, Ural hurəni zakradoani walzijl.



Nanajsal. Dai Maḡbu keradoani hacin najsal balzıjı — nanajsal, udəsəl, giləmisəl. Dai Maḡbu maḡa dai. Dolani hacin sogdata əgzi. Bolo ərindu Dai Maḡbu dawa ujsi moca əgzi soloj. Dai Maḡbu teas soloj. Təj ərindu həm naj



erga baroni botandamari mejl—husə gurusəl, asi gurusəl, nuci gurusəl, sagzi gurusəl.

Artel dai adolezi botaj. Əgzi dawawa baril.

Dai Maḡbu onedoani cezamba tuləjl. Cezamba ogdazi acondagoj. Əgzi dawawa baril.



Udəsəl. Bolo ərindu. Dai Maḡboci dawa zizujl. Həjə solopci zizujl. Tuj solomari onekandola iril. Əjdu dawa goadogoi ulən boawa gələj. Noanci nuci zolokaḡku, həjəni maḡga boawa gələj.

Udəsəl piktəci dolbo peolamba tawora, zogbozi gedamari sogdatawa wajcajl. Sogdata nəgziən ta-wawa uləsij, tuj tamari tawa baroni zizici.



Giləmisəl naonzoakanzoani ləkəzi məlziəjl — ujdə goroci garpajwani. Noanci sagoari tajci — uj əj ehondola cu ləkəzi paosun.

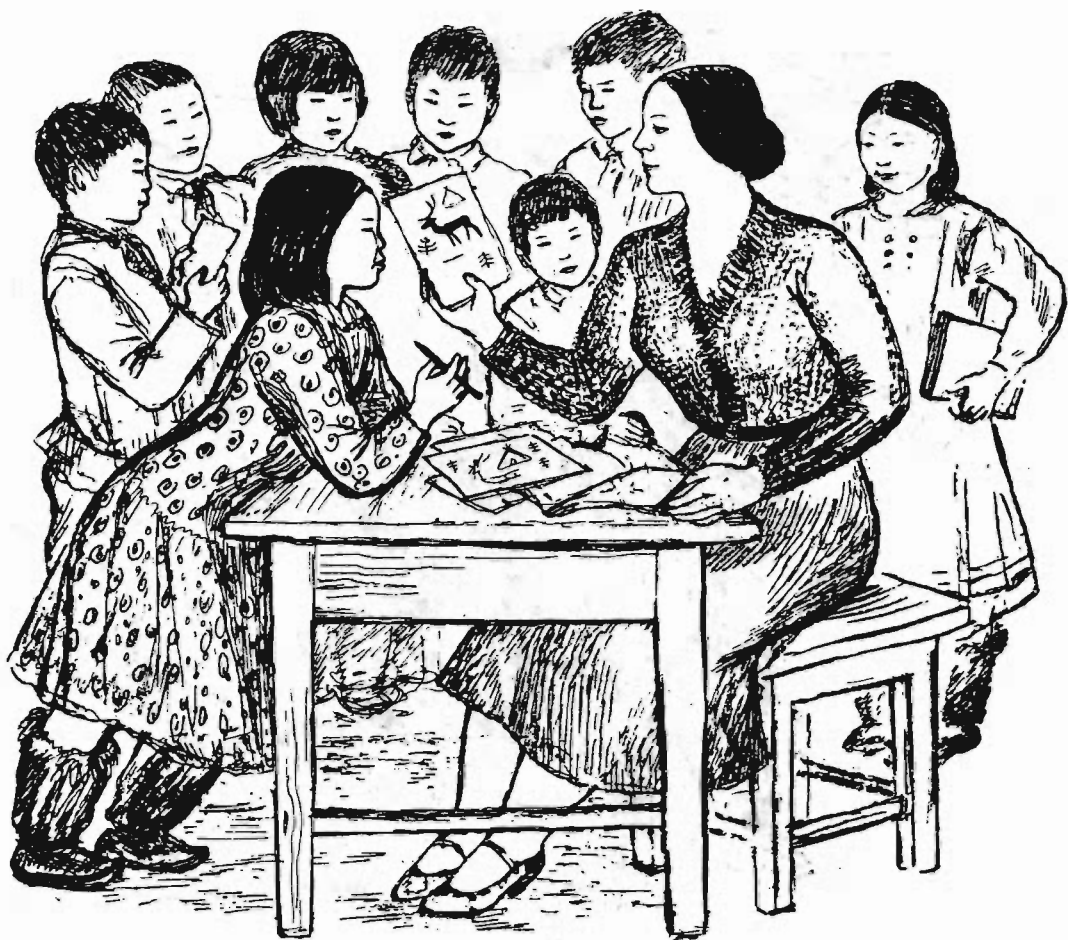
Cadu icəpci giləmisəl adolewari logohambaci. Botamari hozehaci.



Jukagir, cuwancə goloni ocezea Anadər one-
doani balzij. Noanci əmutu Dai Maḡvodu bi gu-
run-mət sogdatawa wajcamari balzijl. Sogdatawa
botamari həzəpari, asi gurusəl selkocijl, təlgəcijl.
Tuj tara olgoksamba, kesoaktawa loril. Poambani
vockaci cirəjl.



Anadərdu tuə ərdə dəruri. Bongo semata turini,
dai gurusəl bəjumbə wandamarī ənəjl. Nuci gurusəl
həm skola baroni taceocendamari ənəjl.



FIL.OL. UN FILCS.
FAKULTĀTES
BIBLIOTĒKA

Sikun skoladu nuci gurusəl ulənzi taceocijl, holajl,
nirujl, taonzil, elgalajl.

Taceocij gurusəl mənə elgalahambari durumbə
alosi j najci bugu j l, icəguəni.



А. Якобсон — Люди севера
На нанайском (гольдском) языке

*Редактор К. Шавров. Редактор-художник Ю. Петров. Технич. редактор Н. Родченко.
Книги сдана в набор 14/V-35 г. Подписана к печ. 20/VI-1935 г. Инд. Д-Н Ленидетиз № 40.
Тираж 1500. Легкорлит 17027. Заказ № 1010, форм. б. 72X94^{1/16} 1^{1/2} печ. л. Авт. л. 0,8
(Тип. зн. в 1 бум. л. 26000), бум. л. 3/4. Тип. „Кожинтерн“ и школа ФЭУ им. КИМ'а.
Ленинград, Красная, 1.*
